



- De zwachtel moet zodanig worden aangelegd dat de druk van de zwachtel van voet naar knie of tot de bil afneemt.
- Het opgerolde deel van de zwachtel (verbandrol) wijst naar buiten. De verbandrol moet nauw tegen het been of de arm worden geleid.

**Gebruiksaanvuchten**

- Risidal<sup>®</sup> K/Elko<sup>®</sup>- Risidal<sup>®</sup> kan met behulp van diverse compressiebandagetechnieken worden aangelegd (zie afbeeldingen A1 tot en met A11 of B1 tot en met B10).

- Risidal<sup>®</sup> haft moet voorafgaan aan het aanbrengen ong. 20 cm worden afgerold.
- Risidal<sup>®</sup> SC – breng de zachte compressiezwachtel met 50% overlapping aan (C1 – C3).
- Risidal<sup>®</sup> CC – breng de zwachtel aan onder volledige rek (Safe-Loc<sup>®</sup>) in achtlussen (zie afbeeldingen D1 tot en met D3).

**Wasvoerschrift**

Door het wassen kan de maximale rek van de zwachtel groter worden. Houd hiermee rekening bij het aanleggen van de zwachtel.

## da Brugsanvisning

**Sammensætning**

- Risidal<sup>®</sup> K / Elko<sup>®</sup> Risidal<sup>®</sup>: 100 % bomuld
- Risidal<sup>®</sup> SC: Polyuretanhansum med tekstilvæv af 60 % polyamid, 40 % bomuld.
- Risidal<sup>®</sup> haft: 100 % bomuld, belagt med naturlatex
- Risidal<sup>®</sup> CC: 51 % bomuld, 39 % polyamid, 10 % polyuretan, belagt med syntetisk kautsjuk

**Tilsigtet anvendelse**

Til kompression, fiksering af forbindinger, støtte og aflastning og immobilisering af kroppsdele.

**Indikationer**

flebologiske og lymfologiske indikationer:
Varikose, dyb venøse insufficiens, tromboflebitis, flebotrombose, posttrombotisk syndrom, kronisk venøs insufficiens i stadie I til III (efter Widmer), ulcus cruris venosum og mixtum, ødemer (fleb-, lymf- og lipødemer posttraumatiske, postoperative, under graviditet), efter sklerorapi og venekirurgiske indgreb.
Kontusioner, distorsioner, senskader og luksationer

**Kontraindikationer**

Fremkredne perifære arterielle karsygdomme, dekompenseret hjerteinsufficiens, septisk flebitis, phlegmasia coerulea dolens, sensibiliseringsforstyrrelser i huden, kendte allergier og/eller overfølsomhed over for bindets materiale.

**Bivirkninger**

I meget sjældne tilfælde kan der forekomme hudirritationer og/eller allergier.

**Advarsler og forebyggende foranstaltninger**

Ukorrekt bandagering kan medføre hudnekroser og nevrale trykskader. En let blåfarvning af tæerne er normalt; den skal forsvinde, så snart patienten begynder at gå. Hvis symptomerne ikke forsvinder (smerte og blåfarvning), skal forbindingen fjernes og anlægges endnu en gang, med mindre kompression. Ved stærkt tiltagende smerter under brugen skal patienten søge læge. Kan anvendes ved et ABPI over 0,8. Ved et ABPI på 0,5 til 0,8 må bindet kun anvendes under opsyn af en læge. Fiksering af bindet skal skel med plasterstrips og ikke med bindklæmmer, da de kan medføre skader.

**Generelle anvisninger**

- Inden anlægning af bindet skal et evt. sær renses/debrideres og afedkækes med en særforbinding, der svarer til sårets status.

## sv Bruksanvisning

**Produktsammansättning**

- Risidal<sup>®</sup> K / Elko<sup>®</sup> Risidal<sup>®</sup>: 100 % bomull
- Risidal<sup>®</sup> SC: Polyuretanskum med textilvæv av 60 % polyamid, 40 % bomull
- Risidal<sup>®</sup> haft: 100 % bomull med naturlatexbeläggning
- Risidal<sup>®</sup> CC: 51 % bomull, 39 % polyamid, 10 % polyuretan, syntetgummibeläggning

**Avsedd användning**

För kompression, fikering av förband, stöd och avlastning samt immobilisering av kroppsdelar.

**Indikationer**

Flebologiska och lymfologiska indikationer: varicer, insufficiens i djupa vener, tromboflebit, flebotrombos, posttrombotiskt syndrom, kronisk venös insufficiens i stadium I–III (enligt Widmer), ulcus cruris venosum och mixtum, ödem (fleb-, lymf-, lipödem, posttraumatiskt, postoperativt,

- Rosidal<sup>®</sup> K / Elko<sup>®</sup> - Rosidal<sup>®</sup>: Tot 50 keur wasbaar op 95°C (met vrij in de handel verkrijgbaar fijnwasmiddel op de to de bil afneemt.
- Het opgerolde deel van de zwachtel (verbandrol) wijst naar buiten. De verbandrol moet nauw tegen het been of de arm worden geleid.

**Gebruiksaanvuchten**

- Risidal<sup>®</sup> K/Elko<sup>®</sup>- Risidal<sup>®</sup> kan met behulp van diverse compressiebandagetechnieken worden aangelegd (zie afbeeldingen A1 tot en met A11 of B1 tot en met B10).

- Risidal<sup>®</sup> haft moet voorafgaan aan het aanbrengen ong. 20 cm worden afgerold.
- Risidal<sup>®</sup> SC – breng de zachte compressiezwachtel met 50% overlapping aan (C1 – C3).
- Risidal<sup>®</sup> CC – breng de zwachtel aan onder volledige rek (Safe-Loc<sup>®</sup>) in achtlussen (zie afbeeldingen D1 tot en met D3).

**Algemene aanwijzingen**

Als er een ernstig incident optreedt, verzoeken wij u zich te wenden tot de fabrikant en de betreffende gezondheidsautoriteiten.

## cs Brugsanvisning

**Sammensætning**

- Risidal<sup>®</sup> K / Elko<sup>®</sup> Risidal<sup>®</sup>: 100 % bomuld
- Risidal<sup>®</sup> SC: Polyuretanhansum med tekstilvæv af 60 % polyamid, 40 % bomuld.
- Risidal<sup>®</sup> haft: 100 % bomuld, belagt med naturlatex
- Risidal<sup>®</sup> CC: 51 % bomuld, 39 % polyamid, 10 % polyuretan, belagt med syntetisk kautsjuk

**Tilsigtet anvendelse**

Til kompression, fiksering af forbindinger, støtte og aflastning og immobilisering af kroppsdele.

**Indikationer**

Varikose, dyb venøse insufficiens, tromboflebitis, flebotrombose, posttrombotisk syndrom, kronisk venøs insufficiens i stadie I til III (efter Widmer), ulcus cruris venosum og mixtum, ødemer (fleb-, lymf- og lipødemer posttraumatiske, postoperative, under graviditet), efter sklerorapi og venekirurgiske indgreb.
Kontusioner, distorsioner, senskader og luksationer

**Anvendelsestip**

- Risidal<sup>®</sup> K / Elko<sup>®</sup>- Risidal<sup>®</sup> kan anlægges vha. forskellige kompressionsteknikker (fig. A1 – A11 eller B1 – B10).
- Risidal<sup>®</sup> haft skal rulles ca. 20 cm ud inden anlægning.
- Risidal<sup>®</sup> SC – anlæg det bløde kompressionsbind med 50 % overlapping (C1 – C3).
- Risidal<sup>®</sup> CC – anlæg bindet under fuldt træk (Safe-Loc<sup>®</sup>) i ottetalsbevægelser (fig. D1 – D3).

**Anbefaling til pleje**

Ved at vaske bindet kan det maksimale stræk øges. Vær opmærksom på dette, når bindet anlægges.

- Risidal<sup>®</sup> K / Elko<sup>®</sup> - Risidal<sup>®</sup>: Kan vaskes op til 50 x ved 95 °C (almindeligt finvaskemiddel/ skånevask). Kan tørres i maskine ved maks. 55 °C, stryges ved trin 1.
- Risidal<sup>®</sup> SC: Kan vaskes op til 50 x ved 95 °C (almindeligt finvaskemiddel/skånevask). Må ikke tørres i maskine, må ikke stryges.

**Bortskaffelse**

I Europa kan produktaffald tildeles en affaldskode i det europæiske affaldskatalogs kapitel 18 01, og emballageaffald en affaldskode i kapitel 15 01 (Affaldskatalogebkendtgørelse – AVV). Emballage, der er mærket til genindvinding, skal tilføres et nationalt genindvindings-system.

**Generelle anvisninger**

Hvis der forekommer en alvorlig hændelse, bedes du henvende dig til producenten og de kompetente myndigheder.

## sv Bruksanvisning

under graviditet), efter sklerosering och venekirurgiska ingrepp.
Kontusioner, distorsioner, senskador och luxationer

**Kontraindikationer**

Franskriden perifer arteriell okklusion, inkompenaserad hjärtinsufficiens, septisk flebit, phlegmasia coerulea dolens, sensibiliterubbingnar i huden, kendt allergi och/eller överkänslighet mot produktkomponenterna.

**Bivirkningar**

I mycket sällsynta fall kan hudirritation och/eller allergier uppstå.

**Varningsanvisningar och försiktighetsåtgärder**

Osäkklunng förbandsläggning kan leda till hudnekroser och tryckskador på nerver. En lätt

blåfärgning av tårna är normal. Den måste dock försvinna, när patienten börjar gå. Försvinner inte symptomten (smärta och blåfärgning) måste förbandet tas av och läggas på igen med mindre kompression. Vid starkt ökande smärtor när förbandet bärs måste patienten meddela sin läkare. Kan anvnds vid ett ABPI över 0,8. Vid ett ABPI på 0,5–0,8 får bindan endast användas under läkares överinseende. Använd plåstertejporsmor för att fästa bindan. Den får inte fästas med förbandsklämmor eftersom de kan orsaka skada.

**Allmänna anvisningar**

- Innan förbandet läggs ska eventuella sår rengöras/debrideras och täckas med ett särförband som är lämpligt för sårets status.
- Lindningstekniken stäms av med behandlande läkare.
- Vi rekommenderar att förbandet läggs innan patienten går upp på morgonen eller efter en längre stunds högläge av benet/armen, och att patienten därefter uppmanas till gångövningar/ att röra på armen.

- Bindans bredd ska motsvara diametern på kroppsdelens som ska förbindas.
- För att uppnå maximal rörlighet i leden rekommenderas att förbandet läggs med foten i en rät vinkel (90°).
- Bindan måste läggas på ett sådant sätt att trycket från bindan avtar från foten till knät eller i förekommande fall till glutealvecket.
- Den upprullade delen av bindan ska vara vänt utåt. Håll den upprullade delen av bindan tät mot benet/armen.
- Bindans maximala töjning kan ökas vid tvätt. Ta hänsyn till det när förbandet läggs.
- Risidal<sup>®</sup> K / Elko<sup>®</sup> - Rosidal<sup>®</sup>: Kan tvättas upp till 50 gånger i 95 °C (vanligt fintvättmedel/ skontvätt). Kan tortkumlas i upp till 55 °C, strykes på läge 1.
- Risidal<sup>®</sup> SC: Kan tvättas upp till 50 gånger i 95 °C (vanligt fintvättmedel/skontvätt). Ska inte tortkumlas, ska inte strykas.

**Kassering**

I Europa kan produktavfall tilldelas en avfallskod från kapitel 18 01 och förpackningsavfall en avfallskod från kapitel 15 01 i direktivet om Europeiska avfallskatalogen (avfallskatalogförordningen – AVV). Återvinningsbara förpackningar ska återvinnas via gällande nationella återvinningsystem.

**Allmänna anvisningar**

Om en allvarig incident inträffar ska du kontakta tillverkaren och ansvariga myndigheter.

### cs Návod k použití

**Složení výrobku**

- Risidal<sup>®</sup> K / Elko<sup>®</sup> Risidal<sup>®</sup>: 100 % bavlna
- Risidal<sup>®</sup> SC: Polyuretanová pěna s textilní tkaninou 60 % polyamid, 40 % bavlna
- Risidal<sup>®</sup> haft: 100 % bavlna, pokrytá přírodním latexem
- Risidal<sup>®</sup> CC: 51 % bavlna, 39 % polyamid, 10 % polyuretan, povrstvené syntetickým kaučukem

**Účel použití**

Ke kompresi, fixaci obvazů, opoře a odlehčení a znehybně

**Indikace**

Flebologické a lymfologické indikace: varikóza, insuficience hlubokých žil, tromboflebitida, flebotrombóza, posttrombotický syndrom, chronická žilní insuficience stádia I až III b (podle Widmera), ulcus cruris venosum a mixtum, edémy (flebo-, lymfo-, lipóedémy posttraumatické, pooperační, v tehotenství), po sklerotizácii a žilních chirurgických zákrokách.

kontuze, distorzie, poranění šlach a luxace.

**Kontraindikace**

Pokročilá periferní arteriální onemocnění, dekompenzovaná nedostatečnost srdce, septická flebitida, phlegmasia coerulea dolens, poruchy citlivosti kůže, známe alergie a/nebo precitlivělost na složky produktu.

**Vedlejší účinky**

Velmi zřídka může dojít k podráždění kůže a/nebo alergii.

**Vystražné pokyny a preventivní opatření**

Nesprávné provedená bandáž může způsobit nekrózu kůže a tlakové poškození nervů.

Namodřadlé zbarvení prstů je normální, ztratí se, jakmile pacient začne chodit. Pokud příznaky nezmizí (bolest a namodralé zbarvení), obvaz se musí odstranit a znovu přiložit s menší kompresí.

V případě silné narůstajících bolesti během nošení musí pacient uvědomit lékaře. Použití při ABPI nad 0,8. Při ABPI 0,5 až 0,8 používte pouze pod lékařským dohledem. K fixaci obinadla použijte pásky náplasti. Neřiuxujte obvazovými sponkami, protože mohou způsobit poranění.

**Všeobecná upozornění**

- Před přiložením obvazu je nutné stávající ránu vyčistit/chirurgicky ošetřit a podle stavu jí zakrýt obvazem na rány.

### sk Návod na použitie

**Zloženie produktu**

- Risidal<sup>®</sup> K / Elko<sup>®</sup> Risidal<sup>®</sup>: 100 % bavlna
- Risidal<sup>®</sup> SC: Polyuretánová pena s textilnou tkaninou 60 % polyamid, 40 % bavlna
- Risidal<sup>®</sup> haft: 100 % bavlna, potiahnutá prírodným latexom
- Risidal<sup>®</sup> CC: 51 % bavlna, 39 % polyamid, 10 % polyuretán, potiahnuté syntetickým kaučukom

**Instrukcioner pre användning**

- Risidal<sup>®</sup> K / Elko<sup>®</sup> - Rosidal<sup>®</sup> kan läggas med olika tekniker för kompressionsförband (bild A1–A11 eller B1–B10)
- Risidal<sup>®</sup> haft måste rullas av cirka 20 cm innan förbandet läggs.
- Risidal<sup>®</sup> SC – lägg den mjuka kompressionsbindan med 50 % överlappning (C1–C3).
- Risidal<sup>®</sup> CC – lägg bindan med maximal sträckning (Safe-Loc<sup>®</sup>) i åttor (bild D1–D3).

**Skötselråd**

Bindans maximala töjning kan ökas vid tvätt. Ta hänsyn till det när förbandet läggs.

- Risidal<sup>®</sup> K / Elko<sup>®</sup> - Rosidal<sup>®</sup>: Kan tvättas upp till 50 gånger i 95 °C (vanligt fintvättmedel/ skontvätt). Kan tortkumlas i upp till 55 °C, strykes på läge 1.
- Risidal<sup>®</sup> SC: Kan tvättas upp till 50 gånger i 95 °C (vanligt fintvättmedel/skontvätt). Ska inte tortkumlas, ska inte strykas.

**Kassering**

I Europa kan produktavfall tilldelas en avfallskod från kapitel 18 01 och förpackningsavfall en avfallskod från kapitel 15 01 i direktivet om Europeiska avfallskatalogen (avfallskatalogförordningen – AVV). Återvinningsbara förpackningar ska återvinnas via gällande nationella återvinningsystem.

**Allmänna anvisningar**

Om en allvarig incident inträffar ska du kontakta tillverkaren och ansvariga myndigheter.

pooperačné, v tehotenstve), po sklerotizácii a chirurgických zákrokoch na žilách.
Kontúzie, distorzie, poranenia šlach a luxácie

**Kontraindikácie**

Pokročilá periférnych periférnych artérií, dekompenzovaná srdcová nedostatočnosť, septická flebitida, phlegmasia coerulea dolens, poruchy citlivosti kože, známe alergie a/alebo precitlivosť na zložky produktu

**Vedľajšie účinky**

Vo veľmi zriedkavých prípadoch sa môže vyskytnúť podráždenie kože a/alebo alergické reakcie.

**Vystražné upozornenia a preventívne opatrenia**

Neodborné bandážovanie môže spôsobiť nekrózy kože a poškodenia nervov tlakom. Mierne modranie prstov na nohách je normálne, musí sa obväz odstrániť a znova aplikovať s nižšou kompresiou. Pri silne narastajúcich bolestiach počas nosenia musí pacient informovať svojho lekára. Použiteľné pri ABPI vyššom ako 0,8. Pri ABPI od 0,5 do 0,8 používajte iba pod lekárskym dohľadom. K fixácii obinadla použite pružky náplasti.Nefixujte s obvazovými svorkami, pretože môžu viesť k poraneniám.

**Kassering**
I Europa kan produktavfall tilldelas en avfallskod från kapitel 18 01 och förpackningsavfall en avfallskod från kapitel 15 01 i direktivet om Europeiska avfallskatalogen (avfallskatalogförordningen – AVV). Återvinningsbara förpackningar ska återvinnas via gällande nationella återvinningsystem.

**Všeobecné pokyny**

- Před aplikací obvazů třeba existující ránu vyčistit/debridovat a zakrýt primerane podľa stavu rány obvazom na rány.
- Technika ovínania sa aplikuje po dohode s ošetrujúcim lekárom.
- Odporuča sa prikladať obväz ráno pred vstaním z postele alebo po dlhšom vložení nohy/paže a pacienta následne vyzvať k cvičeniam chôdze/pohybov paže.
- Šírka obinadla by mala zodpovedať príemeru časti tela, ktorá sa bude ovívať.
- Na dosiahnutie maximálnej nhybnosti kľbu sa odporúča aplikovať obväz na nohu ohnutú do praveho uhla (90°).

### hu Használati utasítás

**Termékösszetétel**

- Risidal<sup>®</sup> K / Elko<sup>®</sup> Risidal<sup>®</sup>: 100% pamut
- Risidal<sup>®</sup> SC: Poliuretán hab 60% poliamidból, 40% pamutból álló textilszövettel
- Risidal<sup>®</sup> haft: 100% pamut, természetesen latex bevonattal
- Risidal<sup>®</sup> CC: 51% pamut, 39% poliamid, 10% poliuretán, szintetikus kaucsuk bevonattal

**A termék rendeltetése**

Kompresszió, kötések rögzítése, testrészek megtámasztása, tehermentesítése és nyugalomba helyezése.

**Javallatok**

A vénákat és nyirokereket érintő betegségekkel összefüggő javallatok: Visszeresség, melynyés élegtelenség, tromboflebitisz, flebotrombóiz, poszttrombotikus szindróma, krónikus vénás elégtelenség Widmer I-III. stádiuma, vénás és kevert lábszárfekély, ödéma (trauma vagy mûtét utáni, illetve terhességi véns, nyirok- és zsróedéma), sklerotizáció és a vénákat érintő sebészeti beavatkozások után.

Zúzdások, rándulások, inserúlések és ficamok

**Ellenjavallatok**
Előrehaladott perifériás artériás elzáródásos betegség, dekompenzált szívelégtelenség, szeptikus flebitisz, phlegmasia coerulea dolens, a bór érzészavari, a termék összetevőivel szembeni allergia és/vagy túlérzékenység.

**Mellékhatások**

Nagyon ritka esetekben bőrirritáció és/vagy allergia léphet fel.

**Figyelmeztetések és óvintézkedések**

A szakszerűtlen kötézés bőrelhászköz és nyomás okozta idegkárosodáshoz vezethet. A lábujjak enyhé egés elszíneződése normális jelenség, és el kell múltlnia, mielőtt a beteg járni kezd. Amennyiben a tünetek (fájdalom és éves elszíneződés) nem múlnak el, a kötést el kell távolítani, majd újra fel kell helyezni, ezáltal enyhébb kompressziót alkalmazva. A betegnek orvoshoz kell fordulnia, ha a kötés viselése alatt fájdalom erősben fokozódik.

0,8 és 0,8 közötti boka-kar index esetén alkalmazható, 0,5 és 0,8 közötti boka-kar index esetén kizárólag orvosi ellenőzés mellett alkalmazható. A pólya rögzítéséhez ragtapasztékot kell használni. A rögzítéshez nem szabad kötszerkapcsot használni, mert az sérülést okozhat.

**Általános információk**

A kötés felhelyezése előtt az esetlegesen fennálló sebet meg kell tisztítani/debridementet kell végezni, majd fedni kell a seb állapotának megfelelő kötszerrel.

- Óvinaldo sa musi prikladať tak, aby tlak ovinalda klesal smerom od chodidla a prip. až k sedacej brázde.

- Zlrovaná časť ovínadla (hlava ovínadla) ukazuje smerom von. Hlava ovínadla sa má viesť tesne pri nohe/ruke.

**Pokyny pre používanie**

- Risidal<sup>®</sup> K / Elko<sup>®</sup> - Rosidal<sup>®</sup> sa môžu aplikovať rôznymi kompresnými technikami (obrazy A1 – A11 alebo B1 – B10).
- Pred aplikáciou Risidal<sup>®</sup> haft sa musí odvinúť cca 20 cm.
- Risidal<sup>®</sup> SC – mäkké kompresné ovínadlo prikladajte s 50-percentným presahom (C1 – C3).

- Risidal<sup>®</sup> CC – ovínadlo prikladajte pri plnom ťahu (Safe-Loc<sup>®</sup>) v osmičkových dráhach (obrazy D1 – D3).

**Odporúčaná starostlivosť**

- Praní sa môže maximálne rozťažovať ovínadla zvyšíť. Pri aplikácii ovínadla to berte do úvahy.
- Risidal<sup>®</sup> K / Elko<sup>®</sup> - Rosidal<sup>®</sup>: Možno prať až 50x pri 95 °C (bežný prací prostriedok na jemné prádlo/šetný prací program). Vhodné do sušičky pri max. 55 °C, žehliť na stupen 1.
  - Risidal<sup>®</sup> SC: Možno prať až 50x pri 95 °C (bežný prací prostriedok na jemné prádlo/šetný prací program). Nevhodné do sušičky, nežehliť.

**Likvidácia**

Odpad z produktov je v Európe možné zbierať podľa klauzúly odpadu z kapitoly 18 01, odpad z obrábod podľa klauzúly odpadu z kapitoly 15 01
Nariadenia o európskom zozname odpadu (Nariadenie o zozname odpadu – AVV). Obaly označené ako recyklovateľné sa majú odovzdať do príslušných národných recyklačných systémov.

**Všeobecné pokyny**

Pri výskyte závažného prípadu sa obráťte na výrobu a príslušné zdravotné úrady.

**Wskazania**
Zaawasowana choroba tętnic obwodowych, zastoيناowa niewydolność serca, posocznice zapalenie żył, siniczny obrzęk bolesny, zaburzenia czucia w skórze, znane alergie i/lub nadwrażliwość na składniki produktu.

**Działania niepożądane**

W bardzo rzadkich przypadkach mogą wystąpić podrażnienia skóry i/lub alergii.

**Wskazówki ostrzegawcze i środki ostrożności**

Nieprawidłowe bandażowanie może prowadzić do martwicy skóry i uszkodzenia nerwów w wyniku ucisku. Lekkie zasinienie palców u nóg jest normalne i zmiknie, gdy tylko pacjent zacznie chodzić. Jeżeli objawy nie znikną (ból i zasinienie), należy zdjąć opatrunek i związkę go ponownie z mniejszym uciskiem. W przypadku nasilających się dolegliwości bólowych podczas noszenia, pacjent powinien powiadomić lekarza. Do stosowania w przypadku ABPI powyżej 0,8. W przypadku ABPI wynoszącego od 0,5